

雙舢
週版

SAMPAN



CHINA TRADE CENTER, then know as the Continental Clothing House, in 1887. The building, located at the intersection of Boylston and Washington Streets, is being renovated by the Boylston Development Group Limited Partnership into 100,000 square feet of retail and office space. The partnership brought the building and leased the land for 99 years from the Chinese Economic Development Council. (Art from the Boston Neighborhood Development and Employment Agency)

China Trade Center To Benefit Minorities

By L. Kim Tan

Residents and minority-owned businesses in the Chinatown area will benefit most from the \$12m China Trade Center project now underway at the corner of Boylston and Washington Streets, project developer and government officials said last week.

When completed, the project will have created 300 construction jobs and 300 new permanent jobs at the center--120 of which are reserved for minorities and another 74 for persons of low and moderate incomes. It will contain 97,000 square feet of commercial and office space, with most of the retail space committed to restaurants and stores that will feature Chinese products.

The developer--the Boylston Development Group Limited Partnership, a subsidiary of the Bay Group which bought the building and leased the land for 99 years from the Chinese Economic Development Council--is obligated to use its best efforts to lease all of the available retail and office space at the China Trade Center to minority-owned businesses now located in the neighborhood, a U.S. Dept. of Housing and Urban Development official said.

"They (the developer) have to first go out and really go for the Chinese community," said Rick Patoski, an economic development specialist with the U.S. Dept. of Housing and Urban Development.

The project is financed by a delicate combination of private

investments and public loans, including a \$4.8m Industrial Revenue Bond issued by the Massachusetts Industrial Finance Agency, a \$1.8m loan from the Boston Industrial Development Financing Authority guaranteed by the city's Neighborhood Development and Employment Agency, and an Urban Development Action Grant loan for \$1.103m secured by the Boston Redevelopment Authority from the U.S. Dept. of Housing and Urban Development.

Under a contract provision for obtaining those public loans, the developer and the Chinese Economic Development Council (CEDC) are to "make a good faith marketing effort to rent finished space to firms and businesses orientated to project neighborhood minority residents in services provided, ownership and/or employment."

The contract provision also calls for initial minority leases to be offered for up to five years at rents that will be considerably less than the going market rates--about \$16 a square foot per annum at the China Trade Center compared to \$30 per square foot elsewhere--and "very favorable tenant finish allowances," according to Patoski.

"The \$16 (per square foot lease) is not the great bargain," Patoski said. "The five-year lease is the prize--because it is tough for minority tenants to rent."

"(At the China Trade Center) they have a place to go where the rent is reasonable. There is the long-term lease so there's no

burdensome escalation costs. And there's the generous tenant finish allowance (not less than \$22.73 per usable square foot for retail space and \$18.18 per usable square foot for office space, including construction overhead)."

William Condo of the Boston Redevelopment Authority (BRA)--the government body charged with monitoring marketing efforts at the China Trade Center--said the BRA will meet this week with the Partnership and the CEDC to work out surveillance details.

"The minority component (for the retail space) has been easy to come by," Condo said. "We'll have to sit down with Bay (Group) and CEDC to work out surveillance for the office space leasings."

The site of the China Trade Center is the Boylston Building, which was built in 1887 and considered to be a fine example of Romanesque Revival by architectural historians. Though listed on the National Register of Historic Places, the building had, until as recently as early 1981, housed a pizza parlor, a furniture store, four adult book stores and a stripper bar called the "Silver Slipper."

By this fall--the date set for completion of the China Trade Center project--the building will feature four floors of office space plus an interior retail arcade extending three stories in height from the lower level and an atrium stretching the full height of the building.

TRADE CENTER, Page 4

Stanley Chin Foundation To Beautify Chinatown

By Betty Hok-Ming Lam

The Dr. Stanley L.F. Chin Foundation has been set up by the Chinese Economic Development Council (CEDC) in memory of Dr. Chin, one of its founding directors. A lifelong resident of Boston and community activist of Chinatown, Dr. Chin passed away on December 28, 1984 in Massachusetts General Hospital at 64.

The \$100,000 put out by CEDC to start the foundation will be used towards the beautification of Chinatown, one of the last projects that Dr. Chin devoted his time and energy to, according to Yuk Sung, executive director of CEDC.

Allen S. Chin, Dr. Chin's son, was elected to be the chairperson for the foundation. Other community members elected to oversee the foundation are David Wong, Bill Chin, Frank Chen and George Pan.

Born and raised in Chinatown, Dr. Chin only left the area briefly for his education at Rutgers University in New Jersey and the University of Pennsylvania.

"Chinatown was his home," said Allen Chin. "He wanted to see it thrive. He was disappointed by the constraints limiting Chinatown's expansion and economic growth."

In order to bring about more housing and better employment and business opportunities to the community, Dr. Chin worked hard to see the completion of Oxford Place, a low and moderate income housing project on Oxford Street, and the China



Stanley Chin

Trade Center, a business and retail office building expected to create about 300 new jobs for area residents.

To promote the China Trade Center, Dr. Chin recently led a goodwill delegation on a trip to several countries in Southeast Asia to attract overseas capital

STANLEY CHIN, Page 2

Asian Student Body To Double In 10 Years — Boston School Dept.

By Anna Wong Yee

Asian and Hispanic students in Boston's public schools are expected to increase dramatically in the next 10 years while white students continue to decrease significantly, according to a document filed with the U.S. District Court by the Boston School Committee last December.

The Boston Asian student population in Grades K through 12 should double during this period, the school committee reported in its Annual Enrollment Estimate--one of the many recent documents filed with the court in the decade-old court-ordered desegregation case.

Based on the committee's estimates, there should be 7,854 Asian students in the Boston Public School system by 1995, up from the April 1984 level of 3,949 students.

The number of Asian students in public schools has also increased significantly during the last five years (see accompanying tables). Current figures show that a 65.7 percent increase has occurred since March 1979, when there were only 2,383 students.

The apparent major factors for the high actual and projected growth rates for the Asian student population are attributed to the strong influx of Indochinese refugees and to the steady stream of immigrants from China, Hong Kong and Taiwan. The 65.7 percent increase is by far the largest known Asian student enrollment

increase for a five-year period in Boston school history.

The school committee estimates also projected a 31.1 percent increase among Hispanic students for the same period, up from 9,001 students in 1984 to 11,800 by 1995. An actual increase of 8.7 percent has been recorded over the last five years.

Recent figures obtained from the Boston School Bilingual Department show that 42.6 percent of all Asian students (Grades K-12) and 45.3 percent of all Hispanic students are enrolled in the Transitional Bilingual Education Program, a state-wide program monitored by the Massachusetts Board of Education.

While both Asian and Hispanic student enrollments are on the upswing, white students will decrease by another 26 percent in the next 10 years, according to the report. The white student population has already decreased by over 41 percent in the last five years.

BILINGUAL, Page 3

DEADLINES

The next issue of SAMPAN is the special Chinese New Year Issue, published Wed., Feb. 13.

Press releases and advertisements which need to be typeset, translated or require artwork are accepted up to 5 p.m., Thur., Jan. 31.

Camera-ready ads are accepted up to 5 p.m., Fri., Feb. 1.

SAMPAN

Editor-in-Chief:
Gloria Chun

Managing Editor:
Betty Hok-Ming Lam

Editor, English Edition:
L. Kim Tan

Contributing Writers:
Doris Chu, Fred Houn,
Betty Hok-Ming Lam, L. Kim Tan,
Anna Wong Yee

Translator:
Betty Hok-Ming Lam

Design and Layout/
English Edition:
L. Kim Tan

Design and Layout/
Chinese Edition:
Betty Hok-Ming Lam

Circulation Manager:
Henry Leong

Special Assistance:
David Lin, Joann Tang, Betty Wong

Typesetting/English Edition:
Henry Leong,
Design Communications, Inc.

Typesetting/Chinese Edition:
New York Chinese Photo-Type Co.

Printer:

Charles River Publishing, Inc.

The SAMPAN is a bi-weekly, nonprofit, nonpartisan newspaper published by the Chinese American Civic Association (CACA), Inc. and is supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax-deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

Advertising Rates: \$5 per column inch, \$80 per quarter page, \$150 per half page and \$275 per full page. There are surcharges for Chinese translation and typesetting.

Send letters, news items, advertising and other information for publication to SAMPAN, c/o CACA Multi-Service Center, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-8673 or 426-9492.

The SAMPAN is mailed free within the United States upon request. If you plan a change of address, write or call our office to continue receiving the SAMPAN.

newsmakers

The SAMPAN welcomes news items from organizations and individuals for inclusion in this regular feature column. Send all information, including full name, address and a telephone number where vital information can be verified during working hours to The SAMPAN, 90 Tyler St., Boston, MA 02111, or call the SAMPAN editor at 426-8673 or 426-9492. The SAMPAN will try to include all received items in the earliest issue.

This issue's entries: Allen S. Chin, a biologist and son of the late Dr. Stanley L.F. Chin, has been named vice-president of the Chinese Economic Development Council and chairperson of the Dr. Stanley L.F. Chin Foundation by CEDC board members (see Page 1).... S.B. Woo, Lt. Governor of Delaware, is now the highest ranking Chinese in public office in the United States. He was inaugurated Tues., Jan. 15 along with Gov. Michael Newbold Castle at the Legislative hall in Dover, Delaware.... L. Kim Tan, a graduate of Illinois Wesleyan University and the University of Illinois, is now editor of the SAMPAN's English edition, replacing David Lin.... Hing Soo Hoo, Dorchester resident and Chinatown representative for Caldarone and Sons, Inc., hit a perfect 300 Fri., Nov. 16 at the Boston Bowl.

ASIAN LITERARY WORKS SOUGHT FOR JOURNAL

The Asian Sisters in Action (ASIA) is accepting literary works from all Asian American women in the New England area for its journal to be published in September 1985.

Master pieces reflective of Asian American issues and/or experiences may be submitted to ASIA for consideration. Submissions may vary from prose, poetry, songs, reviews and essays to artwork such as calligraphy and cartoons.

The deadline for all submissions is Feb. 1, 1985.

Contact Irene Wong at 566-4149 for more information, or write: ASIA, 62 Atherton Road, Brookline, MA 02146.

CHINATOWN OFFERS NEW SKILLS, NEW JOBS

Press Release

Chinatown Occupational Training Center (COTC) has joined with New England Medical Center and Bay State Skills Corporation in a program to train Asian residents in office skills.

Starting March 11, the program will offer 20 individuals the opportunity to learn English, typing, accounting, filing, data entry and medical terminology. Participants will receive 17 weeks of classroom training at 90 Tyler St., Boston, and three weeks of on-the-job training at New England Medical Center or another Boston hospital.

Two information sessions are scheduled at COTC, 31 Beach St., 2nd Floor, Boston. The dates are: Fri., Jan. 18 at 1 p.m.; and Mon., Jan. 21 at 4 p.m.

BOSTON NEIGHBORHOOD NIGHTS

The New England Aquarium is waiving its admission fee for all residents of the greater Boston area on every Friday evening, between 4 and 9, until Fri., March 29.

Visitors need only display their driver's license, school I.D., or other identification indicating their Boston residence.

The waiver program is offered to encourage Boston residents to learn more about the world of water. Aquarium staff and volunteers will be available to guide visitors through the aquarium's changing and permanent exhibits, which include starfish, horseshoe crabs, tropical reef fish, performing dolphins and sea lions, and a film by the Aquarium called, "Fish Tales." John Prescott, executive director of the Aquarium, said, "Since so much of New England's history, economics, politics, and literature revolve around the sea, we want to give all Boston residents an opportunity to know and explore this precious resource."

STATE CONTRACT OPPORTUNITIES FOR MINORITIES

A panel of experts will be at the Roxbury Community College Minority Training and Resource Center on Thur., Jan. 17 at 6:30 p.m. to explain state contract opportunities now available under the state's new minority business purchasing program.

The panel, hosted by the State Office of Minority Business Assistance, will cover in detail eligibility requirements for participation in the program. Minority entrepreneurs selling a product or service with a public agency market, or who are in the construction industry can get a complete update on how to get into the state purchasing and contracting system.

Contact the State Office of Minority Business Assistance at 727-8692 for more information.

FUNDS AVAILABLE FROM ART INSTITUTE

Representatives from the Cultural Education Collaborative's Institute for the Arts are hosting informational meetings on available state funds for arts education programs in public schools Thru., Feb. 8.

Funding information sessions begin at 4 p.m. at the Massachusetts College of Art, Tower Bldg., 621 Huntington Ave., Boston.

Teachers, school administrators, parents, artists, and cultural institutions will receive complete information (including deadlines) on available funding opportunities through the institute's three state-wide funding programs.

Contact the Institute for the Arts at 338-3073 for more information.

BOOK REVIEW

Poets Behind Barb Wire, edited and translated by Jiro Nakano and Kay Nakano, illustrations by George Hoshida, published by Bamboo Ridge Press, 990 Ha-haione Street, Honolulu, HI 96825. Price: \$5.00.

By Fred Houn

Great American cultural forms have emerged from under some of the most bitter and difficult oppression: the African American slave narratives and slavesongs (so-called Spirituals) are filled with messages of freedom and resistance; the Chicano folklorico dances, ballads and teatros; and for Japanese Americans, the profusion of sculpture, drawings, crafts and writings from the concentration camps.

Poets Behind Barb Wire is an immensely important collection by the local Hawaiian movement for indigenous Hawaiian literature, Bamboo Ridge Press. The publication and distribution of this vital and major collection of powerful and poignant poetry by four Japanese American writers (Keiho Soga, Taisanboku Mori, Sojin Takei, and Muin Ozaki) interned in America's concentration camps needs much greater support and attention from all of us.

The poems in this collection were first published in magazines started in the camps and later republished in anthologies and Japanese newspapers in Hawaii. Here is an example of the powerful, realist tradition in Asian American literature. Such horrendous oppression as the concentration camp experienced did not dampen or diminish the creative expression of the Japanese American people. Rather, cultural expression became a major form of survival, resistance and unity. Poetry, and its baring of the mind and soul, was a spiritual force against the barb wire, the isolation, the wastelands, and the ubiquitous machine gun towers.

Poets Behind Barb Wire demonstrates the nature of Japanese American writing, and Asian American culture for that matter, as a continuum. The Japanese in America had formed numerous local poetry clubs that wrote in the traditional syllabic forms of haiku and tanka. Haiku, with 17 syllables in line patterns of 5-7-5 and the longer tanka, with 31 syllables organized in lines of 5-7-5-7-7. Traditionally, haiku and tanka have been excellent forms to comment on nature, the human soul and emotions. Simple, yet profound.

With the camp experience, Japanese American poetry continued to utilize these traditional forms, but, as so clearly evidenced in this excellent collection, communicated a completely Japanese American ethos. The camps have singularly affected the entire historical development of the Japanese American community, its consciousness and culture.

This collection includes English translations as well as romaji (Japanese phoneticized into English) and some stunning fine line drawings that capture and complement the simplicity of the tanka poetry and its concentrated impact.

Poets Behind Barb Wire is an essential must for any serious account of Asian American art and culture as well as a deeply moving revelation of a distinctly Japanese American literary ethos.

STANLEY CHIN

Continued from Page 1

and to boost tourism in the Chinatown area.

He was also active in the Chinese Merchants Assn., Ge

He was also active in the Chinese Merchants Assn., Gee How Oak Tin Assn. (a family association), and the Chinese Consolidated Benevolent Assn. He was named an outstanding young leader by the Boston Jaycees in 1954.

"The community has suffered a terrible loss. He has an abiding interest in the welfare of Chinatown.... His passion was taking care of the community in terms of housing, health, cleanliness and beautification," said Bob Lee, director of housing for CEDC.

Board members of CEDC voted unanimously during their meeting on Jan. 8 to elect Allen Chin to become vice president for CEDC, a position previously held by his father.

Help Wanted

BILINGUAL COUNSELOR [HALF-TIME]

Begin January, 1985. Work for ESL Program for Indochinese women at the Chinese American Civic Association (CACA).

Requirements: Experience with refugee family life in the U.S.; Fluent Khmer with Vietnamese or Chinese; Good English.

Preferred: Experience in counseling or social work (In U.S. or refugee camp); Experience in raising children

CHILD CARE WORKER [3/4 TIME]

Begin January, 1985. Work for ESL Program for Indochinese women at CACA.

Requirements: Experience in child care; Fluent Vietnamese, Chinese, or Khmer; Some English.

IF YOU ARE INTERESTED: CALL Cindy Gimbert at 426-9492 or VISIT CACA, 90 Tyler Street, Boston, MA 02111.

BOSTON PUBLIC SCHOOLS

SPECIAL NEEDS TRANSPORTATION MONITORS POSITIONS

Available for serving as monitors in vehicles transporting special needs students to programs within the City of Boston. Salary \$10.55 per diem.

INQUIRIES SHOULD BE MADE TO:
IRENE COOPER
DEPARTMENT OF STUDENT SUPPORT SERVICES
26 COURT STREET, BOSTON
TELEPHONE 726-6200, EXTENSION 5936.

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Non-Stop Clearance Sale

CANNER'S FURNITURE, INC.

1620 Washington St. • Boston, MA 02111 • Tel. 542-3210
(Corner of Washington and Essex St.)

BEDS	from \$199 — \$2298
KITCHEN SETS	from \$149 — \$ 899
LIVING ROOM SETS	from \$349 — \$3499
BEDROOM SETS	from \$499 — \$2999
DINING ROOM SETS	from \$799 — \$2699
STEREO TABLES, LAMPS, ETC.	

4 HUGE FLOORS TO CHOOSE FROM

Easy credit terms • One year free lay-a-way

• Free set up • Free service

Open Mon.-Sat. from 9:30 a.m.-7 p.m. and Sunday from 12-6 p.m.

SAMPAN

BILINGUAL

Continued from Page 1

The decline in black student population over the last five years (-12.6 percent) apparently will stop; projected figures show a modest increase of 2.7 percent among the black student population by April 1995. Native Americans enrolled in Boston's public schools, however, will continue to decrease in number. There were 346 native American students in 1979; 259 were enrolled in April 1984, and only 249 students are expected to be enrolled by April 1995.

According to the Annual Enrollment Estimate, total student enrollment in the Boston Public School system should stay at about the same level over the next 10 years. There are some 56,000 students currently enrolled.

Asian students make up about 7.2 percent of the total current enrollment. This percentage is expected to rise to 13.4 in 1995. The percentage of white students, however, will continue to drop--from 38.4 in 1979 and 27.6 in 1984 to just over 19.4 by 1995 (see Table A).

BILINGUAL PROGRAM

In a different document filed with the U.S. District Court Dec. 31, 1984, the Massachusetts Board of Education has agreed to support in concept the expansion of the Hernandez School two-way bilingual program as requested by the Boston School Committee.

The Hernandez School program enables English-speaking students from all racial/ethnic groups to learn Spanish while Spanish-speaking students learn English.

In the document, however, the State Board said it would support "the concept... as a viable desegregation tool" only, and that it can take no position on the proposal until the specific schools have been identified and the impact of these changes on desegregation analyzed.

Counsel for the State Board Robert H. Blumenthal told the SAMPAN: "We think the two-way bilingual concept is valua-

	Total	Black	White	Hispanic	Asian	Am-Indian
March 1979 (actual)	67,541 (100%)	30,587 (45.3%)	25,947 (38.4%)	8,278 (12.3%)	2,383 (3.5%)	346 (.5%)
April 1984 (actual)	55,224 (100%)	26,742 (48.4%)	15,274 (27.6%)	9,001 (16.3%)	3,949 (7.2%)	259 (.5%)
April 1990 (projected)	56,654 (100%)	26,903 (47.5%)	12,124 (21.4%)	11,042 (19.5%)	6,303 (11.1%)	282 (.5%)
April 1995 (projected)	58,769 (100%)	27,468 (46.8%)	11,398 (19.4%)	11,800 (20%)	7,854 (13.4%)	249 (.4%)

	Black 100%	White 100%	Hispanic 100%	Asian 100%	Am-Indian 100%
March 79					
April 84	87.4% (-12.6%)	58.9% (-41.1%)	108.7% (+8.7%)	165.7% (+65.7%)	74.9% (-25.1%)

	Black	White	Hispanic	Asian	Am-Indian
April 1984 (actual)	100%	100%	100%	100%	100%
April 1990	100.6% (+.6%)	79% (-21%)	122.7% (+22.7%)	159.6% (+59.6%)	108.9% (+8.9%)
April 1995	102.7% (+2.7%)	74% (-26%)	131.1% (+31.1%)	198.9% (100%)	96.1% (-3.9%)

ble and viable. We support the notion of two-way, but we need to know which are the schools where they (Boston Public Schools) will duplicate the program and what is the impact change caused by this program on the desegregation."

Blumenthal said the appropriate way in developing the program at this time is to generate proposals from the Boston School Committee, and after discussions with the Bilingual Parents Advisory Council and other local involved groups. "We will not deny the interest group," Blumenthal said.

Asked if the two-way bilingual program concept would be in contradiction to the legislated Transitional Bilingual Education Program, under Massachusetts General Law Chapter 71A, Blumenthal said, "(The) two-way

program is an attractive option, it builds upon the legislation."

"Chapter 71A is the motive of instruction for the limited English-speaking student," he said, whereas the two-way program also encourages English (-speaking) students to become proficient in another language."

Blumenthal noted that the Hernandez School operates a successful Spanish bilingual/bicultural program and that it is an obvious model for other schools with similar demographics. However, he said that he is "not sure how the funding of such programs" would work.

The state currently reimburses the city and townships within the Boston Public School system the difference in expenses between the bilingual student and the regular student on a per capita basis.

Applicants For Elderly Housing

Andover Housing Authority is taking applications for expected openings in their Elderly Projects.

Please Contact:

Andover Housing Authority
100 Morton Street
Andover, MA 01810
Tel: 475-2365

MELROSE IS A FAIR HOUSING COMMUNITY
AND
A NICE PLACE TO LIVE

The City of Melrose is a residential suburb of Boston with affordable homes, a strong school system, ample recreation, and an excellent library. Melrose is ideally situated near Route 1, Route 93, and Route 128, providing convenient access to Boston and the Route 128 "Belt." Melrose welcomes people regardless of race, sex, age, marital status, religion, nationality, or handicap.

Pay us a visit — you might like us.

Melrose Fair Housing Advisory Committee
Office of the Mayor

UNQUITY HOUSE

Unquity House, a 139-unit apt. building financed by MHFA for elderly citizens, is now accepting applications.

Minorities and handicapped are urged to apply — anticipated vacancies in the future.

Unquity House has 1-bedroom and efficiency units and is owned and operated by Milton Residences for the Elderly, Inc., located at 30 Curtis Rd., Milton. (Near Mattapan trolley station).

Contact:
Timothy Martin, Executive Director 698-0750

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

TRANSPORTATION BUILDING
10 Park Plaza
Boston, Massachusetts 02116-3633
NOTICE TO BIDDERS

Sealed bids for MBTA Contract No. 095-107/T1CN05, TRACK IMPROVEMENTS, RED LINE - CHARLES TO HARVARD, BOSTON AND CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS, (Class 3-Trackage, Project Value 133.4) will be received by the Director of Construction, at the Contract Admissions Office, 5th Floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3933, until two o'clock (2:00 PM) on January 22, 1985. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

Work consists of furnishing labor, materials as specified, tools and equipment for the rehabilitation of tracks, special trackwork and contact rail.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the MBTA and UMTA of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of Bids.

Each prospective bidder must also comply with additional prequalification requirements referred to in Paragraph 1.12, Competency of Bidders, in the Instructions to Bidders.

Prequalified Bidders may obtain from the Contract Administrator a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 AM to 4:00 PM, after December 23, 1984, Monday through Friday at a charge of \$25.00. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION I - GENERAL REQUIREMENTS, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction, dated January, 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen Dollars (\$15.00), payable by a separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. **NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.**

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE 13 percent and WBE 3 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Project Manager, Mr. John A. Carey, MBTA, 275 Dorchester Avenue, Boston, Massachusetts 02127 (Telephone No. (617) 268-2770). A pre-bid conference will be held on January 8, 1985, at 10:00 AM at the above office. Any request for interpretation of the specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

All Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424) as amended, apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit of six hundred sixty-seven thousand dollars (\$667,000) in the form of bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interest of the Authority.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

HELP WANTED

MEDICAL SOCIAL
WORKER

For children's clinics. Half and full time. M.S.W. preferred. Contact V. Godfredsen, Dept. of Public Health, Services to Handicapped Children, Tewksbury Hospital, Tewksbury, MA 01876. Tel: 727-7908

CHINESE BILINGUAL
LANGUAGE ARTS
TEACHER

Part-time, contractual 6-8 hrs/wk, \$13/ hr. Must have experience with large groups of 2nd graders.

CONTACT HELEN
WERNER 482-6604

BEGINNING ENGLISH
CLASSES

WISE (Women from Indochina Studying English) is offering free beginning English and Literacy classes starting Feb. 1, 1985 and ending Aug. 30, 1985 at the Chinese American Civic Association (CACA).

Classes meet Monday through Friday between 11 a.m. and 2 p.m. at the CACA building, 90 Tyler St., Boston. Free childcare will be provided.

Contact Joann Wheeler or Wendy Schoener at 426-9492 for more information.

SEAC JOB TRAINING

A 10-week job training program teaching typing, business English, and ESL to adults is being offered by SEAC (South End Adults at Cathedral) at the Cathedral High School, 74 Union Park St., Boston.

All adults residents of the South End and Chinatown areas are eligible for the program, and childcare and transportation are provided for participants. Classes meet on Tuesday and Thursday evenings, between 6:30 and 9:30. The new registration date is Feb. 5, 1985.

Contact Sister Mary Gower at 267-9609 for more information.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

TRANSPORTATION BUILDING
10 Park Plaza
Boston, Massachusetts 02116-3633
NOTICE TO BIDDERS

Sealed bids for M.B.T.A. Contract No. 094-101/S2CN11 Station Modernization and Platform Lengthening, Central Station, Cambridge, Massachusetts (Class 1 - General Transit Construction or Class & - Buildings) (Project Value 111.5) will be received by the Director of Construction at the Contract Administration Office, 5th Floor Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116-3933 until two o'clock (2:00 p.m.) on January 29, 1985. Immediately thereafter, in a designated room, the bids will be opened and read publicly.

Work Consists of Demolition and removal work, excavations and foundations, new tunnel extension, new platform work, elevators and escalators, and rebuilding of three existing stair entrances, including site improvements and site restoration, concrete work, masonry unit work, miscellaneous metal work, carpentry, water-proofing, roofing and sheet metal, doors and frames, glazing, finishes, plumbing, HVAC, and electrical work.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the M.B.T.A. and U.M.T.A. of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective bidder proposing to bid on this Project must be pre-qualified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders". Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for pre-qualification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Pre-qualified bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the above address after December 27, 1984 from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday through Friday, at a charge of \$50.00. Half sizes Contract Drawings may be requested for convenience purposes, at a charge of \$25.00 per set. The Authority's Standard Specifications, Bidding and Contract Requirements and Division I - General Requirements dated November 1983 is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional postage and handling charge of fifteen dollars (\$15.00), payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. **NONE OF THESE CHARGES IS REFUNDABLE.**

Bidder's attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of the Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE 13 percent and WBE 3 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into, pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal equal employment opportunity regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments of supplements thereof.

Authorization for the bidders to view the site of the work on the M.B.T.A.'s property shall be obtained from the office of the Project Manager - Construction, Mr. James McGowan (58 Day Street, West Somerville, Massachusetts 02144; telephone 617-722-5806). A Prebid Conference will be held on January 14, 1985 at 10:00 a.m. at 275 Dorchester Avenue, South Boston, Massachusetts. Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the Work.

All bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L. 97-424) as amended apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid guarantee shall consist of a bid deposit of \$557,500.00 (five hundred fifty seven thousand five hundred dollars) in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check issued to the M.B.T.A. by a responsible surety, bank or trust company.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract Price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

Missing Person

Anyone knowing the whereabouts of **Cam Che Song**, a.k.a. **David Song**, please contact Catholic Social Service, 433 Elmwood Avenue, Providence, R.I. 02907, or call collect 1-401-467-7200 ASAP. All information strictly confidential.

WANTED

New or exp. Asian American writers into detective-mystery fiction/martial arts adventures/religious-yogic-spiritual novels. **Henry Jung 628-0216**

ADMINISTRATIVE SECRETARY

Division of Insurance has an immediate opening in its legal section for an administrative secretary. The successful applicant must have excellent typing skills and the ability to take and transcribe dictation. A self-starter with experience in word processing a plus.

Send resume to:

Charie Harris
Personnel Director
Division of Insurance
100 Cambridge Street
Boston, MA 02202

An affirmative action/equal opportunity employer.

Bilingual Social Worker

Responsibilities include: Coordination of Chinatown Big Sister/Big Brother Program and case work supervision. Send resume to:

Big Sister Assn. of Greater Boston
P.O. Box 734
Boston, MA 02117
c/o Tamar Feldman

ESL TEACHER NEEDED

A bilingual ESL teacher is needed to teach newly arrived Chinese adult residents basic English skills. ESL teaching experience and Mandarin/Cantonese speaking ability are required.

Hours: Monday-Friday

A. M. class 8-10 a.m.
P. M. class 12:30-2:30 p.m.
Class will start in March

Please submit resume immediately to: **Johanna Wong, CEDC**, 31 Beach Street, Boston, MA 02111, or call 482-1011.

RECEPTIONIST/SECRETARY

Full Time

Candidate should be mature, with ability to deal with people over the phone and in person. Some typing required. Bilingual preferred. Good salary. Full benefits.

Please send resume to:

Employment Director
Chinese Economic Development Council
31 Beach Street, 2nd Floor
Boston, MA 02111

CAMBRIDGE SCHOOLS

The Cambridge School Dept. is seeking candidates for positions of Bilingual Elementary Staff Developer, High School Safety Specialist, Part-time English as a Second Language Teacher and Clerk/Typists.

Candidates for teaching positions must be certified by the Mass. Dept. of Education in their speciality.

MINORITY CANDIDATES ARE ENCOURAGED TO APPLY.

Please direct a letter of application and resume to **Pete Wilson, Personnel Specialist, Cambridge School Dept., 159 Thorndike Street, Cambridge, MA 02141**, prior to January 18, 1985. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer M/F/H.

WANG:

MANUFACTURING SUCCESS IN CHINATOWN

Wang, the computer company leading in office automation with \$2.3 billion in revenues and continued sales revenue growth, is setting up shop in Chinatown. Our new 100,000 sq. ft. manufacturing facility will provide many new jobs to the Chinatown community, offering area residents a unique opportunity to share in our success.

FACILITIES MANAGER

As manager of this new facility, you will supervise staff and contractors, prepare and maintain budgets, and coordinate the installation, maintenance and repair of equipment, machinery, and the building, inside and out. Technical skill in the HVAC, and electrical and mechanical areas and an understanding of federal, state and local code regulations required. Applicants must also have a knowledge of security, safety, energy conservation and contract writing, and strong supervisory and negotiating skills. BS degree, or equivalent, and 5-7 years related experience essential.

Leading the way in benefits.

Wang offers one of the best benefit programs in the industry including profit sharing, stock bonus, long term stock option, stock purchase and incentive saving plans, company paid dental, medical and life insurance, and tuition reimbursement.

Contact us today.

Send resume to **Rick Wilson, M/S 0239, Wang Laboratories, Inc., 41 Wellman Street, Lowell, MA 01851.**

We are an affirmative action employer.

WANG

We put people in front of computers.

TRADE CENTER

Continued from Page 1

During groundbreaking ceremonies last Wednesday, Mayor Raymond L. Flynn said the project is very important to Boston--both tangibly and intangibly. "It serves as an excellent example of the type of development we want to see in this area of the city--safe, attractive and beneficial to the surrounding neighborhood," he said. "The China Trade Center also brings much-needed job opportunities to the Chinatown residents while highlighting their culture.... We should give special recognition to the Chinese Economic Development Council, which persevered to see the China Trade Center become a reality."

The CEDC, according to member Bob Lee, encountered a number of financial setbacks in the early phases of the project before striking the current deal with the Bay Group.

Robert H. Yelton, a partner in the developing team, told the shivering crowd that gathered in 20-degree weather for the ceremonies that he was happy to be involved in the China Trade Center project: "We are pleased to be able to undertake a project that involves not only the renovation of a large, architecturally significant property, but one that also has great community benefits."

Betty Lam contributed to this report.

COLLABORATIONS FOR LITERACY

Collaborations For Literacy, an intergenerational reading project is recruiting adults who would like to improve their reading skills through reading to and with children ages 4-11. Participation is free and will run through May 1985.

The project is open to adults who are native English speaking, over 16 years of age, out of school and have no high school diploma. They will first be tutored on a one-to-one basis by Boston University work-study students.

Collaborators for the project include Boston University, Jackson/Mann Community School, Literacy Volunteers of America and the Brighton Public Library.

Contact **Nancy Englander** at 353-4634 or 353-4667 for more information.

ASIAN AMERICAN STUDIES CONFERENCE

The Asian American Resource Workshop is sponsoring an Asian American Studies Conference on Sat., March 30 from 9 a.m. to 5 p.m. at the Children's Museum.

The conference is designed for teachers (especially those in the bilingual, ESL, and social studies areas), counselors, and others who work with large groups of Asian Americans and/or who are interested in knowing more about the Asian American experience.

Contact **Peter Kiang** at 426-5313, or **Shirley Yuen** at 426-9492, for more information.

CHINESE BILINGUAL ADVISORY COUNCIL ELECTIONS

The Chinese Bilingual Advisory Council is holding its 1985 general elections Sat., Jan. 19 at the South Cove Community Center.

Members are to meet at 10:45 a.m. in the conference room.

CHINESE CULTURE INSTITUTE PRESENTS HISTORICAL PLAY

Press Release

"The Malice of Empire," a Chinese historical play about palace intrigues during the Manchu Dynasty at the end of the 19th century, will premier Fri., Feb. 8 at the Massachusetts College of Art.

Written in 1941 and popular in Hong Kong and China since, the play is produced by the Chinese Culture Institute to mark the bicentennial celebration of America-China trade relations and the coming of the Chinese New Year. The production (in English) will be first to be performed outside of Asia.

Action of the play is set within the Ch'ing Dynasty palace in Peking at the end of the 19th century — the period in which China was oppressed by foreign powers — and involves the three conflicting and temperamental characters of the Manchu Empress Dowager, the Emperor, and his favorite consort, Lady Chen.

The cast features some of the most prominent members of the Greater Boston Chinese community, as well as non-Chinese. They include Gordon Cheng as Emperor Kwang Shu, Anne Feng as the Empress Dowager, and Lauri Josepsh as Lady Chen. Others in the cast are Paul P. Sun, Andrew Wu, Carlton Sagara, Winnie Chong, and M.C. Tsen. The play is directed by Y.J. Tai and James Williams, and sets and lavish costumes have been designed and constructed specifically for this production.

Performances will be over three weekends: Fridays and Saturdays, Feb. 8-9, 15-16, and 22-23 at 8 p.m.; and Sundays, Feb. 10, 17, and 24 at 2:30 p.m.

All shows will be at the Massachusetts College of Art Tower Auditorium, 621 Huntington Ave., Boston.

Ticket and other information can be obtained by calling 542-4599.

LITERARY, ART/PHOTOGRAPHY CONTEST

Asian Journal, an official publication of Barnard College/Columbia University, is sponsoring a contest to encourage submission from all writers and artists who are Asian, are of Asian descent or simply are interested in the orient.

The contest is divided into two categories: literary and art/photography. Two \$50 prizes will be awarded in each category.

DEADLINE is Jan. 27, 1985. Submissions by Asian Americans and others whose works reflects an Asian American perspective will be considered.

Literary category: All entries in this category are limited to a maximum of 2,000 words; they must be typed, double-spaced, and the writer must indicate if the work had been published before. Entries may be in fiction (prose, poetry, and plays) or non-fiction (essays, interviews, review/criticism of art, books, film, theater, music and events, and journalistic pieces).

Art/Photography category: All entries must be presented in slide form, or in 3" X 5" (or larger) glossies. Any medium is acceptable, and no original artwork will be considered.

ALL ENTRIES should be accompanied by a self-addressed, stamped envelope or postcard. Entries become the property of Asian Journal, and the editors reserve the right to publish any entry in the Asian Journal.

Submit to: Asian Journal, McIntosh Center, Barnard College, New York, NY 10027.

Contact Shirley Wong at (212) 280-7215 or 280-3000 for more information.

BROOKLINE PUBLIC SCHOOLS

Mandarin language teacher part-time. Class meeting three times weekly, from 7:30 a.m. to 8:15 a.m. Curriculum emphasis is on conversation and an introduction to culture.

Please contact:

William Sheridan
Director of Personnel
Brookline Public Schools
333 Washington Street
Brookline, MA 02146. Tel: 734-1111 ext 115.

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

BOSTON PUBLIC SCHOOLS

Director of Research and Development

Directs a systematic program of research and development; assists the Superintendent with the formulation of long-range plans that will assess overall achievements; coordinates research and development efforts with external institutions; serves as chief agent and consultant in interpreting and reporting systemwide evaluations; provides the Superintendent with reliable data on systemwide research and planning.

Qualifications: Master's in Educational Measurement and Evaluation or Policy Analysis or related degree. (A Doctorate is preferred.) Background in administration, management information systems, testing development, statistical analysis, psychometrics, report writing and program evaluation and measurement. Minimum 3 years professional involvement in urban education and 5 years in research and evaluation capacity.

Salary range: \$47,000 - \$52,000 commensurate with experience. The deadline date for receipt of applications will be January 31, 1985.

PERSONS WHO ARE FIRST HIRED ON OR AFTER
JUNE 29, 1982 ARE SUBJECT TO THE CITY OF
BOSTON RESIDENCY ORDINANCE.

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE
ACTION EMPLOYER

BOSTON PUBLIC SCHOOLS

4 Professional Positions

Senior Manager, Personnel and Labor Relations

Oversees a variety of administrative duties related to Personnel and Labor Relations: Manages collective bargaining functions; advises on matters relating to personnel operations; oversees the administration of wages and salaries; prepares and administers department budget; provides direction, development and supervision of all employee services.

Qualifications: BA or BS, strong background in labor relations, personnel policies and procedures. Three (3) years minimum personnel management experience in supervisory capacity. Salary: \$52,000.

Assistant Director, Citywide Music Programs

Assists the Senior Advisor to develop, implement, promote and supervise systemwide music programs. Presides over departmental meetings, implements curriculum, develops procedures for evaluation of instruction programs, etc.

Qualifications: Master's degree plus 21 graduate semester hours (6 in educational administration or supervision); three (3) years teaching experience; state certification #48 and either #68 or #81T. Salary: \$37,322.

Personnel Specialist, Equal Opportunity

Assists the Senior Officer of Equal Opportunity on matters pertaining to Court Order on staff desegregation. Assists in the implementation of the affirmative action plan, investigates and makes recommendations on issues concerning allegations of discrimination.

Qualifications: BA or BS; three years administrative or supervisory experience in personnel or a closely related field in urban education setting; good communication or writing skills. Entry salary range: \$30,870 - \$32,193.

Junior Coordinator/School-Based Management

Assists the Senior Program Director in establishing and maintaining school-based management policies and procedures. Acts as a liaison with external agencies and other school departments, coordinates conferences and training workshops. provides technical assistance on budget matters. **Qualifications:** BA or BS, background in policy development and procedures, knowledge of financial planning, accounting procedures and IBM/personal computers.

Entry salary range: \$25,909 - \$27,342.

The deadline date for receipt of applications will be January 31, 1985.

PERSONS WHO ARE FIRST HIRED ON OR AFTER
JUNE 29, 1982 ARE SUBJECT TO THE CITY OF
BOSTON RESIDENCY ORDINANCE.

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE
ACTION EMPLOYER.



Come to Boston's only full-service Mercedes-Benz, BMW, Porsche-Audi, Honda facility. You'll find our showroom to be the ultimate in good taste . . . the perfect atmosphere to view and select from the world's finest automobiles. All of our cars — new and used — are showcased indoors where you can browse in total comfort all year 'round. Visit us soon.

FOREIGN MOTORS OF BOSTON

"Professionals Serving Successful People"

1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

Greetings
from the



666 Washington St., Boston
on the edge of Chinatown

家長，其它許多當事人亦表突然。但另一訴方代表，全國黑人民權組織的埃金斯律師；與辦方之波市公校均保持沈默不願對此事置評。將來的發展如何將由法官置評決定。

社區簡訊

昆士社校

昆士社區學校計劃開設氣功研習班，由對氣功有深入研究的黃海生師傳親自教授。據黃師傳稱氣功功種繁多，但主要內容還是：放鬆、入靜、深長自然的呼吸以及自我按摩和肢體活動等。強調「身、心、息」兼調，「精、氣、神」兼練。對氣功班有興趣者，可逕電昆士社校譚先生報名，電話：四二六—六六六〇，或電黃師傳：四二二—六五八一。

家長議會選舉

波士公立學校中文雙語家長議會選舉已定於一月十九日，星期六，上午十時四十五分，在華人醫務中心會議廳舉行。請家長踴躍出席。有關家長議會之詳細資料請與余翠雲女士聯絡。

州府人事部甄試

州府人事部將於二月九日舉行文員及電腦操作員考試。無需預先報名登記，但要符合州府人事所列之學歷或經驗程度。詳細資料，請電七二七—三四五〇查詢。

華美成人婦女英文班

華美福利會之成人英文班現設有特為東南亞婦女需要的英文課程。免費教授初級英文及閱讀寫作，專為有孩子的東南亞婦女服務。該班同時附帶托兒服務。

上課日期是二月一日至八月卅日，星期一至五，上午十一時至下午二時。地點是華美福利會，泰勒街九十號。可坐地鐵橙綫在艾色士站下車，或紅綫華盛頓站下車。聯絡電話：四二六—九四九二。

華埠職訓中心

華埠職業訓練中心COTC，紐英倫醫務中心及灣州技能訓練機構合辦技能訓練班，訓練亞裔居民出任醫

院內文員職位。

這項課程由三月十一日開始上課，提供廿位合格人士有機會學習英語、打字、會計、存放檔案、資料輸入及醫學名詞。學員接受十七個星期之課程教學，上課地點是泰勒街九十號。最後三個禮拜則被派往紐英倫醫務中心或其他波士頓醫院實習。

課程完畢後並有專人為學員安排在醫院工作的機會，諸如會計文員、資料輸入員、醫學檔案存放人員等職位。

欲有意更詳細了解此項課程，可參加COTC舉辦的簡介：一月十八日，下午一時及一月廿一日，下午四時。地點是必珠街卅一號二樓。電話查詢：五四二—二六〇三。

聖誕聯歡

兒童盡興

南灣青年會於十二月廿三日盛大舉行了一次聖誕聯歡會，招待了近三百名社區人士，其中有二百名兒童。除備有豐盛餐點外，每位兒童均分發到一份禮物。

南灣青年會主席伍輝立及該會董事特別感謝下列公司行號的贊助：波士頓銀行、Celtics 藍球隊、Calderone & Sons、Convenient Food Stores、北美事務協調會波士頓辦事處、Dowd Co.、Friendly Foods、好彩麵廠、Kiss Radio、Ming Tree of Fanenil Hall、普域頓儲蓄銀行、WILD Radio、所物銀行及黃純麵廠等等。

圖為聯歡會中聖誕老人分發禮物給每位兒童。聖誕老人是南灣青年會董事之一基理士先生。



本月移民配額

本年度一月份移民配額現已公佈如下，如有任何有關移民手續疑問者可向私人律師或華美福利會移民專員麥先生詢問，其電話為四二六—九四九二。

第一優先者（為美國公民廿一歲以下之未婚子女）：中國出生有名額，香港出生八三年九月七日。

第二優先者（為持有永久居留證或綠卡之配偶與未婚子女）：中國出生者——在八四年一月五日前完畢申請手續者可得配。香港出生者——在七八年八月廿二日前完成手續者可得配額。

第三優先者（為專業科技人員）：中國出生者——八四年七月一日。香港出生者七九年五月廿二日。

第四優先者（為美國公民之已婚子女）：中國出生者——有名額。香港出生者——七九年九月一日。

公校學生分派計劃

增改之十項建議

余黃小娜

概要的來說，公校此番呈遞的文件中最重要的，亦是議論分歧的部分是改變學生分派計劃的十項建議。舢舨謹簡要的列舉其十項建議內容如下：

一、增訂：自八五學年開始，波士公校可依行政上的需要與效率來合併現有的學區；並可委派一位社區學監（Community Superintendent）為合併學區之總學督（Chief School Officer）。

二、增訂：凡幼稚園學生家長有權在該學童一年級至五年級應就讀的小學學區內選擇一家幼稚園上課。

三、增訂：除非獲得家長同意，居住於社區（性）學區內之高中學生不得申請全市磁性高中就讀。（筆者按：磁性學校是根據法庭頒定的種族學生混合準則而設的全市性學校，包括小學、初中、高中）

四、增訂：有關管制種族混合準則之計算方式及管制其是否依法執行的決定：

第五優先者（為美國公民之兄弟姊妹）：中國出生者——七九年七月十五日，香港出生者七三年三月十五日。

第六優先者（為技術及非技術人員）：中國出生者——八二年一月廿二日。香港出生者——七九年四月十五日。

非優先類者在中國或香港出生者均無名額。

免費為學童護齒

華人醫務中心牙科部最近獲得省政府撥款，舉辦一項牙齒疾病預防特別計劃，可為學童免費提供這項安全而有效的服務。這計劃包括定期性的牙齒檢查及將來受蛀蝕或未經補過的牙齒（永久性的白齒）上塗上一層保護膠質，這層膠質能保護大白牙，用來咀嚼的部份和密封牙刷刷不到的牙縫，而防止殘餘食物或細菌侵入。

這項牙病預防服務，不包括X光照片，所以不能代替定期的詳細口腔

檢查，每天刷牙及使用牙線等，學童仍應少吃糖類。

凡社區學童，（年齡由六歲至十三歲），均可免費參加這項服務。請電華人醫務中心，牙科部查詢，四八二—七五五五，內綫四一九。

，及了解美國英語之運用基礎。

初級班每星期授課五天，每天二小時。現正開始招收插班生及新生（初級班），三月初開始上課。

據悉：該會為擴充班級而儲備師資，凡對雙語教學有興趣者，請將履歷投遞送交華經會王小姐，地址：必珠街三十一號貳樓。

編者啓

舢舨十二月十九日刊有關社區議會一則新聞內，曾提及鍾倫納對議會之看法。因譯之偏差，特再澄清鍾君對此事的看法。鍾君對市府此番成立議會之建議不無保留態度。他認為市府成立議會當有他們自己的動機，但勿論動機，就長遠眼光看，值著議會亦能促進華埠內各社團之交流及溝通。雖然對市府之誠意不是完全有信心，但就促進溝通一點還是對社區有所助益。

舢舨歡迎投稿

中城家務助理

誠徵「家庭衛生助理」多名。
工作時間方便，有全職機會。
在華埠，柯士頓或白禮頓區工作均可。
待遇好。有護理工作經驗尤佳。免費訓練行將開始。
請電：四二六．一六二八 利太。

基金會成立

紀念陳連富



波士頓華埠聞人陳連富醫生，不幸於八四年十二月廿八日心臟病突發逝世，享年六十有四。僑社紛表哀悼。

華人經濟發展協會董事會爲了紀念創辦人之一的陳醫生，已決定撥款十萬成立「陳連富醫生基金會」。

據華經會執行主任宋育稱，陳醫生生前熱衷於改進美化華埠，基金之成立亦是爲繼續推動陳氏的意願。

陳氏是華經董事會之副主席，病發前一直致力於推行美化華埠運動及促成位於杯爾斯頓街「中華貿易大樓」建立。

基金會之委員包括：黃兆英、陳毓璇、陳志清、潘盛頓及陳亞倫（基金會主席）。

陳氏之子陳亞倫表示，陳氏生長於華埠，除了求學時期離開波市外，一直活躍於僑社公益。陳氏曾出任安良工商會、至孝篤親公所外交。

陳亞倫表示他父親將華埠視爲老家，欲見到華埠能繼續茁壯。陳亞倫於不久前隨同乃父率貿易團訪問東南亞，促銷「中華貿易大樓」之辦公室位置。他表示乃父非常重視「中華貿易大樓」的成敗。雖然改建該大樓的經費屢遭困難，使陳氏失望，但他仍執著努力去完成。

陳連富取得醫學博士學位後，於一九六二年在華埠診所爲居民帶來極需之雙語醫療服務。陳氏並曾於一九五四年被青商會選爲十大傑出青年領袖之一。

華經會已於一月八日召開董事會，選出陳亞倫出任副主席一職。

清宮怨話劇美首演
中外演員共襄盛舉

中華藝文苑製作的「清宮怨」英文話劇，將於三月八日至廿四日之間的三個週末公演九場。演出時間：星期五（二月八日、十五日、廿二日），星期六（二月九日、十六日、廿三日）晚八時始；星期日（二月十日、十七日、廿四日）下午二時半始。地點是麻州藝術學院（Mass College of Art）的劇院，在 261 Huntington Ave Boston。即波士頓藝術博物館附近。票價八元。聯絡處電話（六一七）五四二一四九九。

「清宮怨」是中國名劇著家姚克一九四一年的作品，曾在香港拍成電影，在中國舞台上多次演出，也改編爲多種地方劇曲，是一個很受歡迎的劇本。一九六〇年代譯爲英文，一九七〇年由柏克來加州大學出版，但始終沒有搬上過舞台。

中華藝文苑去年在計劃排演話劇時，鑑於「清宮怨」是中國話劇中的名著，又具有歷史教育的意義，便選用了它。去年九月間決定了演員，其中頗有華人圈中的名流。三月來積極地排練。二十幾套華麗的袍服冠履及

急徵車衣

全職。八時至四時。待遇優厚。需略諳英語。
Foot Sox, 241 Chelsea Street, East Boston
東波士頓區。
電話：569-1000

雙語報紙
廣告效益
不同凡响
462-9492



H O N D A

歡迎前來波士頓服務週到的汽車商。

我們提供您最新的賓士 BMW、保時捷、奧迪、本田等各國名廠車。

我們的陳列室有一流的裝潢設備……讓您在最舒適的環境裡欣賞選擇世界性能最好的車輛。

不論新車或舊車均全年陳設於室內讓閣下飽覽。請早光臨！

FOREIGN MOTORS OF BOSTON

“爲成功人士提供專業服務”

1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000



圖爲飾演光緒皇帝的程中林及珍妃一的蘿莉約瑟夫。

一切佈景道具都由專人特別製作。

藝文苑決定用英文演出此劇的原因是爲了也給美國觀眾一個欣賞的機會，以達到廣泛發揚中國舞台劇藝術的目的。

演員及製作羣一覽

光緒——由程中林飾演，工程師。兩年前爲大波士頓文化中心的主席。

袁世凱——由孫鵬程飾演，建築師。亦是中華藝文苑董事會之主席。
太監王商——由吳德學飾演，醫學院教授。活躍於 N A C A 及 G B C C A。

李連英——由日裔 Carlton Sagara 飾演。

珍妃——由 Lauri Josephs 飾演，現就職於艾瑪信學院。

謹妃——由張文文飾爲艾瑪信學院之學生。

榮祿——M.C. Tsan (曾)。

西太后——馮安妮。

製作人朱蓉女士表示共有十二名演員責劇中十四個角色。演員徵求啓示曾在本刊及其餘中英報紙刊登過，經試演後才選出演員及角色。朱女士身爲製作人則本身兼數職，從佈景、服裝、道具均參與及安排，可謂全劇之主要協調人。

「清」劇導演由兩人負責：任敬於塔夫士大學之台益堅君及麻州藝術學院劇院經理威廉士君。

服裝及景色設計由劉天煒負責。服裝製作由就讀於麻州藝術學院之伊利莎伯哥爾負責。

佈景設計及製作由哥爾女士及唐波士高工業高中負責。

中華藝文苑

公校長期計劃

上接第一版

普通學生參與的地步。雖然麻州普通法規定的是過渡性的雙語教育，但我們覺得雙行式的雙語教育將會是教育上的另一里程碑。：我們認爲公校需與家長密切商榷後方才寫出申請書，這樣我們才不會推拒有心協助的團體於門外。」布律師稱。他亦對舢舨表示，如果公校推動雙語式的雙語教育，麻州政府將不負責普通學生的額外教育費用。（筆者按：自從雙語教育在波士頓實施推動以來，凡是用在雙語學生費用超過普通學生之時，州政府將補貼公校其額外經費。）

改變初中制與高中制

教育處覺得公校此番提出將六年級劃入初中部，並將九年至十二年級劃入高中的建議須進一步作深入的研究。「我們覺得時機尚未成熟。因爲從教育的眼光來看，公校得先從全盤課程的策劃下手。然後再談變更學生的班級。」目前教育處不支持此建議。

關於甄試學校年級的重組建議，布律師表示凡是有關甄試學校學生制度的變更應與初中部的變更一起推動。布律師強調說：「我們須全盤的就

初中及高中制度來作策劃，因爲這二者有相互牽制的關係。」

教育處特別對甄試學校白人學生不斷增加，而全市白人學生數目却不斷減少的現象深表關切。

概括來說，布律師表示「我們覺得公校此番建設牽帶出的問題比其解決方法還多。但基本上我們希望公校重新考慮其呈遞給法官的建議——也許重新將含糊的地方列明確些。最好是就學生教育全盤的眼光來重新寫過。」

黑人代表強森律師遞交辭呈

牽涉在此一具有十年歷史之民事訴訟案之原告黑人家長代表強森律師，於一月七日曾向法院書面呈遞其對公校建設之評論，及要求退出訴訟程序的文件。強森律師曾於八三年向法院呈交由黑人家長提出之「自由選擇（學校）計劃」。但該計劃被法官評爲太過籠統，亦無統計數字作後盾而未被告官接納。當時亦有少數黑人家長稱謂「自由選擇（學校）計劃」。將會把波士頓公校漸帶回七十年代前的種族歧視階段。強森律師在辭退信中列舉的理由之一係爲他在法官之前已失寵，故而未得到適當的待遇。強森律師此舉不但震驚許多黑人

舢舨雙叉週

出版人：
華美福利會
地址：
波士頓泰勒街
九十一號
電話：
四二六·八六七三

1. 本刊爲贈閱性質，歡迎來函華美福利會索閱。如讀者遷移地址，務請早日通知以更改新址。

2. 本刊經費全係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。

3. 本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件

請儘量包括中、英雙種文字，以減少翻譯工作。

謀華裔社會利益，並坦誠以文推廣中華文化傳統。

本刊歡迎華裔個人或團體投稿。截稿日期是每隔個禮拜二。來稿以千字左右，新聞或文娛性均可。來稿請函寄或遞交波市九十號泰勒街華美福利會舢舨雙週刊收。

中華貿易大樓破土典禮
歷經重重阻礙終獲資援
將助華埠經濟發展

典禮在尚在興建中的「中華貿易大樓」舉行。四處大興土木，中央處設有一臨時講台。雖然當日寒風刺骨，但市府、州府官員、社區人士、中華貿易大樓股東們、地主華人經濟發展協會皆出席此盛會。

市長雷弗寧是此項改建計劃背後的大力支持者之一，他簡短的致詞中表示中華貿易大樓的興建有助於華埠各方面的發展。不但可提供三百多個就職機會，尚能帶動華埠的經濟。

致詞者包括：社區發展就業會（NDEA）主任、海灣集團（大樓擁有人）代表，華經會代表陳亞倫、北美事務協調會波士頓辦事處處長林水吉等。

中華貿易大樓的興建遇到了不少困難。三年多的週旋與斟酌，華經會、海灣集團、市府、州府部門終將興建經費解決。

該大樓被政府列爲保留之歷史古蹟，建於一八八七年。華經會於一九八一年以一百四十萬元買下該大樓及地皮。

同年，華經會與王安公司達成協議，將大樓改建爲王安之工廠。未幾

王安因發現該大樓不能負荷沉重的工廠儀器而退出。華經會突然失去合建伙伴，便立刻到處徵求合伙。灣區集團便於當時提出將該大樓改建為零售店及辦公大樓的計劃。灣區集團與華經會一拍即合。華經會將大樓售於灣區集團，但仍保留地皮擁有權。

本以為找到發展商，大樓便可動工改建。不料，八四年四月聯邦EDA之一筆二百萬基金又突然被取消。改建計劃再度擱淺。華經會與灣區集團又立刻出發另尋資助人。透過NDEA及波士頓工業發展資助局（BDFA）的幫助，華經會及灣區集團取得一百八十萬元的貸款以取代原本EDA之二百萬元。

經費結構複雜無比

「中華貿易大樓」的最後經費結構可謂複雜無比，牽連了不少公、私單位。

政府方面有下列單位貸款資助這項計劃：NDEA、市區發展行動基金（UDAG）、波士重建局、聯邦房屋市區發展部（HUD）等。

私人融資方面包括：化學銀行、波士頓全國第一銀行、所物銀行、新世界銀行、普域頓儲蓄銀行、波士頓

圖爲華經會代表陳亞倫在破土典禮時致詞。(後立左至右)華經會董事會主席潘盛頓、灣區集團代表羅拔雅頓。

經濟技術集團等。

該大樓總共需耗資一千二百萬元
「中華貿易大樓」面積十萬方呎。

一至三樓租出作零售商及餐館用。四至六樓作辦公用。據華經會負責房屋方面的李羅拔稱：一至三樓的租金每方呎約十五元，辦公大樓每方呎約十五至十七元。比市面價格便宜一半以上云。又據悉，一至三樓的地方已有百分之八十以上租出，租客幾乎全是華人及亞裔人士的商店。辦公大樓則尚未推出，預計今年年底大樓改建竣工前後可大量租出。

華經會於八年底曾組貿易技術訪問團，前往香港、上海、台灣、星加坡等地向海外人士推銷。

波市公校呈遞長期計劃
法庭將聽証收取民

黑人律師代表請辭震驚當事人

余黃小娜

參與波市學生種族混合法案的各方當事人從去年暑假即已開始積極策劃其最終之「長期計劃」方案，以期聯邦法庭接納後即可使波市公校脫離十年來法庭裁定邊循的法案管轄。

從九月開學以來，公校員責遵循法案的執行部，亦緊鑼密鼓的與各方當事人，尤其是訴方的黑人家長代表強森律師，埃金斯律師及西班牙裔家長代表普雷特律師，開會商討以求達到初步的默契與協調。

教育處將繼法官接管

另外參與會議者尚有省政府教育處的代表布文梭律師，自從一九八二年十二月聯邦法官葛瑞第公開宣佈他欲退出督管此法案之意願時，並立刻要派州政府教育處來接管他原先的督管權。

據聯邦 EGO 部門之經濟發展專

員拍多士基稱，聯邦支持改建大樓，主要是希望建成後能提供少數民族及做小生意的人士一個比市價便宜的地段作商業用途。他強調發展商應向小型企業商號促銷，才能真正助益華埠附近的發展。

現負責租賃大樓內舖位的是灣區集團的特約專人：陳文驤（一至三樓零售商位置），Fred King（四至六樓辦公室位置）。

經過數次延期後，波市公校終於

葛瑞第法官其如何繼續策劃維持波市學生種族混合的方案。總括來說，此番呈遞的文件共有五份。其中最重要亦是議論紛紛的是有關改變學生分派

計劃的十項建議。(有關十項建議內容請參閱本頁另文) 其次是合併現今第三、四學區的提案。其餘係爲法律上呈報與商討的程序報告。學生人數報告及預測表，波市公校統一校計劃報告及公校舉行聽証會的要求。

在波市公校呈遞此五項文件後，州政府教育處，西班牙裔家長，黑人代表律師就此發表其反應。一般來說反應尚屬良子。雖然各方的態度非常

合作，但仍有許多基本上的分歧。在州政府教育處至少支持八項建議的基本哲學，但保留餘地作最後評定。

黑白族裔學生人數趨減

教育的評論中，指出一項不可否認的事實：在七四年法庭判定學生種族混合法案之初，法案是根據波市有近乎相等的白人、黑人、及其它族裔學生人數的假設來作基礎而策劃的。但十年後，波市學生的組成已有顯著的改變。尤其白人學生數字已由七九年的二萬九千九百四十九人減為八四年的一萬五千二百七十四人（減少了百分之四十一）。在同一時期內黑人學生減

點三。

州府強調全盤教育計劃之重要。除了指出學生族裔人數的顯著改變外，教育處並鄭重要求波市公校重新考慮其對調整分派學習的全盤方案。根據教育處代表布律師向舢舨表示：「我們希望公校能實實在在的為達到學生混合而作一全盤的基本調整，而非單單就遵循數年前法庭頒令的學生分派數字比率就滿足了。」

州府公佈初步評論

教育處基本上支持公校應有權合併學區以應行政管轄之需。但要公校在合併後仍維持學區行政人員種族混合比率時不應將雙語及特需學生列入計算。但對甄試學校學生人數應放入那一個學區計算則尚未有定奪

一般來說，教育處支持雙行式的雙語教育（即在有雙語教育的學校裡讓普通學生亦有機會學習另一種語言）。的哲學。但希望公校能先找出那些雙語學校會實行此一雙行式的雙語教育，然後再作進一步的討論。「我們覺得現今的雙語教育已發展到可讓

下接第二版